

в себе именно этот лексический компонент (*beide Hände voll zu tun haben; in die Hände spucken; etwas unter den Händen haben; die letzte Hand an etw. legen*). Работа всегда была основным источником получения средств существования для людей. Поэтому ее сравнивают с хлебом. Это значение представлено таким примером, как *einem zum Brote verhelfen / einem Brot geben (verschaffen)*. Отношение к труду представляется в оппозиции к отдыху (*Erst die Arbeit, dann das Vergnügen*). Фразеологизмы фиксируют веру в то, что чем раньше человек приступит к работе, тем успешнее будет результат (*Morgenstund hat Gold im Mund; Früher Vogel fängt den Wurm*), а также важность соотношения затраченных усилий и их оплаты (*Wie die Arbeit, so der Lohn; Arbeit gewinnt allezeit etwas*).

Исследование показало, что работа занимает очень большое место в немецкой культуре. Любой труд оплачивается по заслугам. Также фразеологизмы фиксируют важность затраченных усилий и направленность на результат действий. Кроме этого описываются тяготы рабочей жизни, которые народ прочувствовал на собственном опыте. Многие фразеологизмы употребляются еще и сейчас носителями немецкого языка, что подтверждает их актуальность и в наше время.

А. Кулага

О ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ СТАТУСЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ (на материале современной немецкой прозы)

Поскольку фразеологические обороты обладают сложной семантической структурой и высоким удельным весом коннотаций, то изучение изолированных фразеологических единиц не дает полного представления о многообразии связей, в которые они вступают в контексте, об ассоциациях и о том добавочном смысле, который они, употребленные в том или ином контексте, способны вызвать у адресата. Несмотря на устойчивость и раздельнооформленность, фразеологические единицы допускают в отличие от отдельных слов разнообразные семантико-структурные модификации, что делает их еще более эффективными в плане воздействия на адресата.

В этом видится актуальность выбранной темы исследования, целью которого стало изучение функций фразеологических единиц в контексте художественного произведения как эффективного средства для характеристики действующих лиц, для представления отношения героев к событиям, описываемым в произведении. Материалом для исследования послужил немецкоязычный роман Мартина Зутера «Идеальный друг». Как показал анализ, одной из основных функций фразеологизмов выступает текстообразующая, то есть в ряде случаев фразеологические единицы являются связующими фрагментами текста, что, в свою очередь, помогает контекстному развертыванию семантики фразеологизма.

Фразеологические единицы могут включать в себе и содержательно-концептуальную информацию, которая является ядром микроконтекста. Коннотативная функция фразеологических оборотов чаще всего реализуется в диалогах героев и служит для выражения их отношения к событиям.

Что же касается когнитивной функции, то в нашем материале наблюдалась реализация ее разновидности – аксиологической подфункции, выражающей оценку происходящего, основой для которой являются, как известно, логические умозаключения, а не эмоции,

Фразеологические единицы, включенные автором в канву произведения, часто выполняют не одну, а несколько функций, что позволяет говорить о них как о полифункциональных единицах, но доминирующей, как выяснилось в ходе анализа художественного текста, является коннотативная функция, обладающая эмотивным и выразительным потенциалом. Благодаря этой функции фразеологические обороты придают тексту выразительность, образность и экспрессивность.

А. Кульбеда

СЕМАНТИКА И ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВ ВОЕННОЙ ТЕМАТИКИ (на примере английской лексической единицы *warrior*)

Общепризнанным является факт воинственности германцев вообще и англосаксов в частности. Поэтому война и слова военной тематики занимали ключевую позицию в жизни англосаксов. И это нашло отражение в языке.

Предметом исследования стали семантические характеристики тематической группы «Война», относящиеся к V–XIV вв. Языковым материалом в настоящей работе послужили лексемы, отобранные методом сплошной выборки из древнеанглийской прозы, героической поэзии и 9 словарей. Единицы были сгруппированы по тематическому принципу и распределены по следующим лексико-семантическим группам: «Воин», «Войско», «Война» и «Военное снаряжение». Все группы представлены как простыми, так и сложными лексемами.

Критерием отбора единиц в лексико-семантическую группу «Воин» в древнеанглийский период послужил семантический признак 'воин', объединяющий все единицы данной группы и являющийся основным. Данная группа включает лексические единицы со словарной дефиницией *warrior, soldier, fighter* (воин) и насчитывает 102 слова, из которых 28 простых и 74 сложных. Выделяются следующие культурно-специфические особенности: социальный статус, пол и возраст воина, характеристика воина, специализация воина. В рамках группы «Воин» существует большое количество сложных слов. Мы можем предположить, что в их структуре одна сема является культурным компонентом, основной задачей которого выступает добавление культурно-специфического значения в структуру слова.